

Curriculum Vitae

Basic Info.

Name: Angela Xin
Gender: Female
Date of Birth: 1979/11/30
Residency: China
Years of Experience: >8 years
Email: transtocn@gmail.com

Language pair:

English to Chinese (SC&TC)

Rate:

0.06 USD source word

Expertise:

Technical, electronics, engineering, IT, telecom, hardware, software, mechanical, medical, marketing, automotive, press release, legal, contract, trade, advertisement, finance, chemical, education

Education

1998/9 -- 2002/6 Xi'an Jiaotong University English Bachelor
During 4 years of university time, we are majored in UK and US literature and translation skills.

Experience

Oct 2007--- now
Full time freelancer

March 2004--- Oct 2007
SDL China

Involved in more than 60 localization projects, including Microsoft, 3Com, Sony Ericsson, NOKIA, LG, PalmOne, Kodak, HP, PMC, Sun, eBay, etc, covering IT, electric, telecom, electric management system, tourism, machinery, marketing, etc.

Oct 2002--- March 2004
Worked as a Team manager in Qianlong business outsourcing solution.

Projects Completed

Accor Hotel group: Localization of all websites under Accor brand.

UTC Clean Power aircraft engine

Project Description: The newly invented aircraft engine model called "Clean Power" need some localized ads brochures. Based on the English books, we created the Chinese versions.

Fair Isaac Banking and Credit system

Project Description: Fair Isaac planned to localize their banking system called Blaze Advisor, including the UI and the user manuals, of which the word counts exceeded two million words.

Cirque du Soleil Training videos:

Project Description: Cirque du Soleil recorded a video for the living environment of their Chinese artists. For easy understanding by the local audience, they required us to localize the subtitles and set the synchronization and the time code.

UPS Air/Sea/Land new service Brochure

Project Description: UPS has launched new services regarding their new Air, Sea and Land delivery, as well as online tracking, ordering, and collecting, etc.

Fieldglass On-site management system

Project Description: Provide a comprehensive localization work for this online management system, reaching client's and users' expectation.

RIM Blackberry mobile UI & help localization

Project Description: RIM is a new comer into the China market. To make their mobiles accessible and easy to use for Chinese users, they asked SDL to provide localization work for their mobile UI and user manual.

Half life - Episode 2 and Portal scripts translation

Project Description: Providing Chinese gaming scripts for Half life series from Valve, making sure the Chinese information in the games is culturally fitting the Chinese environment.

Tibco newsletters - Chinese version

Project Description: Tibco is world leading Service Oriented Architecture and Business Workflow management solution provider. From June, 2007, we continuously received localization requests from TIBCO. Most recently, we finished the Chinese contents for Tibco Ajax Challenge Developer contest.

Emerson Ovation system manuals

Project Description: Providing localization service for Emerson world-leading power plant management system - OVATION, including operation user guide, algorithm manual and I/O manual.

Translating Ken Blanchard "Situational Leadership" training books

Project Description: The world leading front line manager training session provider Ken Blanchard required us to localize a set of training books, including books, postings and exams on their new leadership mode "Situational leadership"

Comprehensive localization for Qualcomm International Website

Project Description: Qualcomm US want to perform an innovation to their international website for a better communication with all range of users on their CDMA and 3G handheld devices. The localization work includes contents, layout and graphics. Due the excellence of the outcome, Qualcomm also require us to provide daily press release translation service for them.

Localization for Renesas HEW product

Project Description: Renesas Singapore launched High Performance Embedded Workshop in year 2007 and wanted to release a localized version as well. This localization work included software UI and online help.